

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-2.41>

Столбовская Маргарита Анатольевна

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
АВИАЦИОННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

В статье представлены сложные существительные авиационного английского языка. Рассмотрена структура сложных существительных. Приведены примеры разных моделей сложных существительных. Выделена наиболее продуктивная модель, и в этой модели выявлены частотные компоненты. Определены также семантические отношения между компонентами сложных существительных. В структуре сложного слова выделены лексико-семантические группы существительных. Новизна данной статьи обусловлена тем, что сложные существительные авиационного английского языка впервые становятся объектом исследования, несмотря на то, что в лингвистике значительное количество работ посвящено словосложению и сложным словам.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/41.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/41.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 4(82). Ч. 2. С. 395-399. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

14. **Roget's Thesaurus of English Words and Phrases**. N. Y.: Thomas Y. Crowell, 2016. 652 p.  
15. **The Economist** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.economist.com> (дата обращения: 05.02.2018).  
16. **The Guardian** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com> (дата обращения: 05.02.2018).  
17. **The New York Times** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения: 05.02.2018).

#### PECULIARITIES OF EMOTION VERBALIZATION IN ECONOMIC PUBLICISTIC TEXTS

**Smakhtin Evgenii Sergeevich**, Ph. D. in Philology  
**Vas'bieva Dinara Giniyatullova**, Ph. D. in Economics, Associate Professor  
**Kalugina Ol'ga Anatol'evna**  
*Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow*  
*ESSmahtin@fa.ru*

The article examines the peculiarities of emotion verbalization in the English and Russian electronic media specializing in the sphere of economics and finance. The paper provides statistical data acquired during the comparative study of emotion representation in the publicistic articles in different languages. The authors propose a unified classification of linguistic material, which promotes categorization and comparative analysis of the identified lexemes. Special attention is paid to syntagmatic environment and functional specificity of emotion nomination forms, which allows the authors to trace the modern tendencies in the usage of emotive vocabulary in the economic publicistic texts.

*Key words and phrases:* emotion verbalization; emotion representation; emotive vocabulary; comparative analysis; publicistic economic texts.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 03.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-2.41>

*В статье представлены сложные существительные авиационного английского языка. Рассмотрена структура сложных существительных. Приведены примеры разных моделей сложных существительных. Выделена наиболее продуктивная модель, и в этой модели выявлены частотные компоненты. Определены также семантические отношения между компонентами сложных существительных. В структуре сложного слова выделены лексико-семантические группы существительных. Новизна данной статьи обусловлена тем, что сложные существительные авиационного английского языка впервые становятся объектом исследования, несмотря на то, что в лингвистике значительное количество работ посвящено словосложению и сложным словам.*

*Ключевые слова и фразы:* авиационный английский язык; словосложение; сложные существительные; модели; структура; компоненты; лексико-семантические группы.

**Столбовская Маргарита Анатольевна**

*Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)*  
*love89advance@gmail.com*

#### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ АВИАЦИОННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Словосложение является продуктивным способом словообразования и играет важную роль в расширении лексического состава любого языка. «Этот способ образования новых слов может быть передан формулой “основа + основа”, в результате чего образуется сложное слово» [7].

Словосложение – это древний способ словообразования. Например, в древнегреческом языке и в древнеиндийском языке – санскрите было широко представлено словосложение. «Среди европейских языков этот способ словообразования особенно продуктивен в немецком языке» [5, с. 211]. Характерной особенностью немецкого языка является наличие в нём большого количества сложных слов [11, с. 122].

В современном английском языке также много слов, образованных словосложением. «Новые слова, возникающие в связи с развитием производства и общественных отношений, культуры и техники, изменениями в быту и т.д., очень часто образуются путём словосложения: *air-base, aircraft*» [4, с. 168]. Сложные слова отображают общие тенденции развития языка и его словарного состава, гибкость и динамичность лексической системы, стремление к выразительности и экономии языковых средств.

В авиационном английском языке широко распространены сложные слова. «Потребность всестороннего и углублённого изучения словосложения связана также с широким распространением сложных слов в научно-технической литературе» [10, с. 164].

Целью статьи является исследование сложных существительных авиационного английского языка.

Для достижения данной цели предполагается решить следующие задачи:

- а) рассмотреть структуру сложных существительных;

б) выделить наиболее продуктивную модель сложных существительных в авиационной лексике английского языка;

в) определить семантические отношения между компонентами сложных существительных;

г) выделить лексико-семантические группы существительных в структуре сложного слова.

Источниками фактического материала для исследования явились: «Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь» [6], «Англо-русский авиационный словарь» [1], «Англо-русский и русско-английский словарь» [2], «Англо-русский словарь В. К. Мюллера» [3]. Из этих лексикографических источников методом целенаправленной выборки были получены сложные существительные.

Актуальность исследования авиационной лексики обусловлена важностью изучения авиационного английского языка в связи с интенсивным развитием мировой аэрокосмической индустрии, с появлением новых технологий и с расширением международных контактов в сфере авиации. Сложные существительные авиационного английского языка впервые являются предметом изучения, что объясняет новизну данной статьи.

В статье на примере авиационной лексики английского языка рассмотрим классификации сложных существительных: структурную и семантическую.

### Структурная классификация

Сложные слова образуются по существующим моделям. «Эти модели записываются графически в виде некоторых формул, указывающих частеречную принадлежность основ, аффиксов и последовательность составляющих модель компонентов» [8, с. 143-144]. Словообразовательная модель может быть определена как формальная схема построения производных слов, характеризующихся общностью части речи производящих слов и тождеством словообразовательного форманта (словообразовательного средства) [9, с. 366].

Авиационная лексика английского языка представлена следующими моделями:

1. Модели сложных существительных:

**n + n**

*an aircraft* (воздушный летательный аппарат); *an airframe* (каркас; конструкция летательного аппарата); *a dataflow* (поток данных); *a mission-control* (управление полётом); *a licence-manufacture* (производство по лицензии); *radiolocation* (радиолокация); *a rangefactor* (коэффициент дальности); *a spacescraft* (космический корабль); *a star-tracker* (астронавигационное устройство); *a skyway* (воздушная трасса); *star-navigatation* (астронавигация) [2].

В данной модели частотными являются следующие компоненты:

1) первый компонент:

а) *flight*:

*a flightcrew* (лётный экипаж); *a flightline* (траектория полёта); *a flightplan* (план полёта);

б) *data*:

*a datapath* (информационный канал); *a datarate* (поток данных) [1];

2) второй компонент *plane*:

*an airplane* (самолёт; летательный аппарат); *a mail-plane* (почтовый самолёт); *a spyplane* (самолёт-шпион) [2]; *a torpedo-plane* (самолёт-торпедоносец) [3];

**adj + n**

*blue-lines* (линии, идущие с севера на юг); *a highway* (магистральная воздушная линия) [2]; *a clearway* (полоса, свободная от препятствий) [1];

**v + n**

*a hoverplane* (вертолёт) [2];

**num + n**

*firstgeneration* (первое поколение); *four-jet* (четырёхдвигательный реактивный самолёт) [1].

2. Модели сложнопроизводных существительных:

**num + v + er**

*two-seater* (двухместный летательный аппарат) [2].

Следует обратить особое внимание на следующие существительные: *a jetliner* (реактивное воздушное судно), *a map-taker* (картограф) [1], которые являются сложными словами, а не сложнопроизводными, так как суффикс относится только ко второму компоненту.

Итак, по результатам исследования фактического языкового материала можно сделать вывод, что модель **n + n** является наиболее продуктивной моделью сложных существительных в авиационной лексике английского языка.

Сложные существительные могут иметь различную структуру. Выделяют сложные существительные с компонентами, связанными:

1) без соединительного элемента:

*an aircrew* (экипаж летательного аппарата, лётный экипаж); *airshow* (авиационная выставка, авиашоу); *an airlifter* (военно-транспортный летательный аппарат; лётчик военно-транспортного летательного аппарата) [6];

2) гласной или согласной:

*a liquidometer* (топливомер); *electrodynamics* (электродинамика); *a draughtsman* (конструктор) [1];

3) местоимением:

*freight-all-kinds* (разносортные грузы) [2];

4) служебными словами:

а) союзами:

*research-and-development* (исследование и разработка) [Там же];

б) предлогами:

*pilot-in-command* (командир корабля); *beginning-of-information* (начало информации); *design-to-cost* (проектирование с учётом заданной стоимости); *line-of-sight* (линия визирования) [1]; *cost-per-aircraft* (себестоимость одного летательного аппарата) [6];

в) артиклями и предлогами:

*spy-in-the-sky* (самолёт-шпион) [2]; *twice-the-speed-of-sound* (скорость, в два раза превышающая скорость звука) [1].

Итак, мы рассмотрели структурную классификацию сложных существительных авиационной лексики английского языка. Семантическая классификация также представляет интерес.

#### Семантическая классификация

Общее значение сложного слова определяется семантикой компонентов, входящих в структуру данного слова. В семантических отношениях между компонентами имплицитно отражаются связи, которые существуют между определёнными предметами и явлениями реальной действительности. В рассматриваемой группе слов преобладают следующие семантические отношения:

1) отношение цели:

*a mail-plane* (почтовый самолёт) [2]; *a personnel carrier* (транспорт для перевозки личного состава) [1];

2) отношение количества:

*fifth generation* (пятое поколение) [2];

3) темпоральное отношение:

*day-long* (целый день) [1];

4) отношение средства:

*brolly-hop* (прыжок с парашютом); *radiolocation* (радиолокация) [2].

В одном и том же слове могут проявляться разные типы семантических отношений, например, в сложном существительном *two-seater*: квантитативное отношение в значении (двухместный летательный аппарат) и отношение наличия ~ (летательный аппарат, имеющий два места).

В структуре сложного слова могут быть разные существительные. Например, в первом компоненте можно выделить следующие лексико-семантические группы существительных:

1) «Время»:

*night-flying* (ночные полёты) [3];

2) «Предметы»:

*a fanjet* (турбовентиляторный двигатель); *a gateway* (место стыковки) [1];

3) «Процессы»:

*a flight-control* (управление полётом); *a climb-cruise* (крейсерский полёт с непрерывным увеличением высоты); *a jumpjet* (реактивный летательный аппарат вертикального взлёта); *a go-show* (авиапассажир без предварительного бронирования места) [2];

4) «Приборы, устройства»:

*a radarman* (оператор радиолокационной станции); *a radiocontrol* (радиоуправление); *a radar-altimeter* (радар-высотомер) [1]; *a rotorcraft* (летательный аппарат с несущим винтом; винтокрылый летательный аппарат); *radiodetermination* (радиолокация) [2];

5) «Параметры»:

*weight-lift* (грузоподъёмность); *frequencycoalescence* (совпадение частот) [1];

*heightband* (диапазон высот) [2];

6) «Части тела животного»:

*a tailplane* (хвостовой стабилизатор; хвостовое оперение); *wingspan* (размах крыла (птицы, самолёта)) [3];

7) «Природа»:

*a sea-skimming* (полёт над гребнями волн); *a tree-jumping* (техника парашютного десантирования на лесной местности) [1].

Во втором компоненте широко представлены следующие лексико-семантические группы существительных:

1) «Летательные аппараты»:

*an aircraft* (воздушный летательный аппарат); *an aerospace-plane* (авиакосмический самолёт); *a jetliner* (реактивное воздушное судно); *a spaceship* (космический летательный аппарат; космический корабль); *a motor-glider* (моторпланёр); *a sunship* (дирижабль с солнечной силовой установкой) [2];

2) «Параметры»:

*an airpower* (авиация, военно-воздушные силы, воздушная мощь) [6]; *a range-rate* (скорость изменения дальности); *a skin-temperature* (температура обшивки); *a radiofrequency* (радиочастота); *an airspeed* (скорость летательного аппарата) [2];

3) «Направление движения»:

*an airway* (авиалиния, воздушная линия, авиатрасса, воздушная трасса) [6]; *an airline* (воздушная магистраль); *an air-route* (воздушная трасса, маршрут полёта); *an airway* (воздушная линия; авиалиния) [2];

4) «Процессы»: *a position-finding* (определение положения); *an air-freighting* (воздушная перевозка); *a directionfinding* (определение направления) [1]; *a spacewalk* (выход в открытый космос) [3];

5) «Сооружения»: *an airbridge* (воздушный мост, интенсивное регулярное воздушное сообщение); *an airframe* (каркас; конструкция летательного аппарата) [1];

6) «Транспортные средства»: *a flying-boat* (летающая лодка); *a petrol-lorry* (топливозаправщик) [2].

Многие лингвисты (например И. В. Арнольд; Е. В. Иванова) выделяют эндоцентрические и экзоцентрические сложные слова.

Значение эндоцентрического сложного слова понятно, если известны значения компонентов, входящих в состав слова: *an airline* (воздушная трасса, авиалиния); *a radiolocator* (радиолокатор) [3]; *an air-corridor* (воздушный коридор) [1].

Значение экзоцентрического сложного слова отличается от суммы значений компонентов, из которых состоит это слово. Проиллюстрируем это на следующем примере: сложное существительное *red-eye* обозначает *ночной полёт*; а дословный перевод этого слова – *красный глаз* [2].

Различают также:

1) сложные слова с семантически равными компонентами: например, *a pilot-instructor* (лётчик-инструктор), *a amplifier-converter* (усилитель-преобразователь) [1];

2) сложные слова, в которых один из компонентов является семантическим центром, а другой – зависимым: например, *a mission-control* (управление полётом), *a plasmajet* (плазменный двигатель) [2].

В данной статье проанализированы сложные существительные, распространённые в авиационной лексике английского языка. Рассмотрена структура сложных существительных авиационного английского языка. Представлены сложные существительные с компонентами, связанными: 1) без соединительного элемента; 2) гласной или согласной; 3) местоимением; 4) служебными словами: а) союзами; б) предлогами; в) артиклями и предлогами. Выделены модели сложных существительных: **n + n**; **adj + n**; **v + n**; **num + n** – и модель сложнопроизводных существительных: **num + v + er**. Определена наиболее продуктивная модель сложных существительных в авиационной лексике английского языка: модель **n + n**. Первые компоненты: а) *flight*; б) *data* – и второй компонент *plane* являются частотными компонентами в данной модели. Рассмотрены разные типы семантических отношений между компонентами сложных существительных: 1) отношение цели; 2) отношение количества; 3) темпоральное отношение; 4) отношение средства. Выявлены лексико-семантические группы существительных в структуре сложного слова. В первом компоненте выделены следующие лексико-семантические группы существительных: 1) «Время»; 2) «Предметы»; 3) «Процессы»; 4) «Приборы, устройства»; 5) «Параметры»; 6) «Части тела животного»; 7) «Природа». Во втором компоненте: 1) «Летательные аппараты»; 2) «Параметры»; 3) «Направление движения»; 4) «Процессы»; 5) «Сооружения»; 6) «Транспортные средства». Представлены также эндоцентрические и экзоцентрические сложные слова.

Практическая значимость статьи заключается в возможности применения результатов работы в спецкурсах по лексикологии, языкознанию, на практических занятиях по английскому языку в технических вузах. Применение данного языкового материала позволит пополнить словарный запас по теме «Авиация» и будет мотивировать студентов к профессионально ориентированному изучению английского языка.

#### Список источников

1. **Англо-русский авиационный словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/dictionary-english-russian-avia.htm> (дата обращения: 03.02.2018).
2. **Англо-русский и русско-английский словарь** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitran.ru/> (дата обращения: 03.02.2018).
3. **Англо-русский словарь В. К. Мюллера** [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller.htm> (дата обращения: 03.02.2018).
4. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. Изд-е 2-е, перераб. М.: Флинта; Наука, 2012. 376 с.
5. **Вендина Т. И.** Введение в языкознание: учеб. пособие для педагогических вузов. М.: Высшая школа, 2001. 288 с.
6. **Девнина Е. Н.** Большой англо-русский и русско-английский авиационный словарь. Свыше 100 000 терминов, сочтаний, эквивалентов и значений. С транскрипцией / под ред. И. И. Павловца. М.: Живой язык, 2011. 512 с.
7. **Елисеева В. В.** Лексикология английского языка [Электронный ресурс]. URL: [http://www.classes.ru/grammar/24.leksikologiya\\_anglijskogo\\_yazyka/](http://www.classes.ru/grammar/24.leksikologiya_anglijskogo_yazyka/) (дата обращения: 14.02.2018).
8. **Иванова Е. В.** Лексикология и фразеология современного английского языка / *Lexicology and Fraseology of Modern English*: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. СПб. – М.: Филологический факультет СПбГУ; Академия, 2011. 352 с.
9. **Немченко В. Н.** Введение в языкознание: учебник для вузов. М.: Дрофа, 2008. 703 с.
10. **Столбовская М. А.** Сложные слова с компонентами-причастиями (на примере сложных прилагательных авиационного английского языка) // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2017. № 12 (78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 164-167.
11. **Федулова А. Н.** Сложные существительные в составе авиационных терминов на немецком языке // *Роль и место иностранных языков и связей с общественностью в развитии аэрокосмической сферы Российской Федерации: сб. докладов VII международной научной конференции, посвященной 85-летию МАИ и Дню космонавтики* (г. Москва, 22 апреля 2015 г.) / Московский авиационный институт, Факультет иностранных языков; отв. ред. А. К. Каллиопин. М.: Перо, 2015. С. 122-128.

## STRUCTURAL-SEMANTIC CLASSIFICATION OF COMPOUND NOUNS OF AVIATION ENGLISH

Stolbovskaya Margarita Anatol'evna

Moscow Aviation Institute (National Research University)  
love89advance@gmail.com

The article considers compound nouns of aviation English. The author examines the structure of compound nouns, provides the examples of different models of compound nouns, identifies the most productive model and within this model differentiates the most frequent components. Semantic relations between the components of compound nouns are determined. Lexico-semantic groups of nouns in the structure of a compound word are identified. The originality of the study lies in the fact that in spite of a great number of linguistic papers devoted to stem-composition and compound words, compound nouns of aviation English for the first time become an object of the research.

*Key words and phrases:* aviation English; stem-composition; compound nouns; models; structure; components; lexico-semantic groups.

УДК 801.316.4:802.0

Дата поступления рукописи: 15.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-2.42>

*В данной статье изучается процесс аббревиации в английской терминологии охраны труда. Проводится анализ научной литературы по теме исследования. Актуальность и необходимость тщательного изучения данного способа словообразования в текстах тематики «Охрана труда» обусловлены его продуктивностью. Осуществляется тематический анализ инициальных аббревиатур, производится их классификация. Выделены тематические группы наиболее часто употребляющихся аббревиатур. Кроме того, выявлено, что более всего в текстах по охране труда используются аббревиатуры, образованные по моделям М2 и М3, то есть двух- и трехкомпонентные.*

*Ключевые слова и фразы:* терминология; аббревиация; словообразование; инициальная аббревиатура; терминология охраны труда; иностранный язык.

**Федорова Мария Александровна**, к. филол. н., доцент**Чурилова Ирина Николаевна**, к. филол. н., доцентОмский государственный технический университет  
sidorova\_ma79@mail.ru; semavla@mail.ru**ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ИНИЦИАЛЬНЫХ АББРЕВИАТУР  
ТЕРМИНОЛОГИИ ОХРАНЫ ТРУДА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью соблюдения требования однозначности терминологии того или иного понятийного поля, используемой в нормативных документах и академических текстах, а также при переводе в паре «английский – русский языки». Исследователей интересует, каким образом сокращения как вторичные единицы номинации выполняют коммуникативную функцию и как они функционируют в различных типах дискурса [4, с. 10]. На современном этапе развития английской терминологии охраны труда аббревиация, в частности, инициальная, является одним из продуктивных способов терминообразования, что можно объяснить исторически сложившимся стремлением языка к экономии языковых средств.

Целью данной работы является выделение тематических групп инициальных сокращений терминологии охраны труда в английском языке, а также определение перспективы исследования аббревиатур. В данном исследовании в качестве базовых мы используем методы семантического и структурного анализа аббревиатур сферы охраны труда.

Изучением сокращений как способа словообразования занимались такие лингвисты, как В. В. Борисов [1], Е. С. Кубрякова [8], А. Н. Елдышев [5], Е. А. Дюжикова [4], Т. Г. Нургалеева [9] и др.

В отечественной лингвистике существуют разнообразные определения сокращения как способа словообразования, что, например, А. М. Клёстер объясняет их особым характером, спецификой структуры сокращенных номинаций и их взаимодействием с другими способами терминообразования [6, с. 15]. Большинство авторов придерживается определения Е. С. Кубряковой, которая рассматривает сокращение как «процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, состоящий в усечении любых линейных частей источника мотивации и приводящий к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной мотивирующей единицы» [8, с. 71].

Особенности аббревиации в различных терминосистемах английского и немецкого языков и подробная классификация сокращений представлены в работах ученых Омского государственного технического университета: Е. В. Кербер о немецкой экономической терминологии [5], А. М. Клёстер о немецкой терминологии инженерной психологии [6], Е. Б. Шевченко об английской терминологии технологии обработки металлов давлением [11] и др. Типы инициальной аббревиации на примере театральной терминологии описаны в исследовании И. Н. Чуриловой [10, с. 407].